


# El oso de arriba

Chen Chen



Historia basada en el  
premiado corto de  
animación "El viejo oso".  
Para ver el video escanea  
el código QR



Planeta  Sostenible









Chen Chen nació en 1982 en Heilongjiang, China. Se graduó en la Universidad Renmin del mismo país. En 2010, su obra de animación "Eyes in a Cage" fue seleccionada en los festivales de animación de Annecy (Francia), Hiroshima (Japón) y Zagreb (Croacia). En 2016, su obra "The Old Bear" ganó el premio al mejor cortometraje de animación en el Festival Internacional de Cine de Lisboa y el primer premio en el Festival de Cine Visual de Italia. En 2018, organizó el 7º Foro de Animación Independiente "Metáfora de la Metamorfosis", y en 2019, fue uno de los fundadores de la "Semana de la Animación de Pekín Fenach".

En base a su premiado cortometraje "The Old Bear" Chen Chen escribió e ilustró un libro, el cual se publica ahora por primera vez en español con el nombre de "El oso de arriba".

# El oso de arriba

Chen Chen



Esta obra fue publicada originalmente en China con el título: "The Bear Upstairs"

© 2021 Chen Chen

© 2021 Ilustraciones de Chen Chen

© 2021 Traducción, adaptación y edición de Planeta Sostenible

Traducción y adaptación al español de Paloma González y Juan Francisco Bascuñán

Esta edición en español ha sido realizada con acuerdo de Jieli Publishing House Co., Ltd. P.R.C.

Todos los derechos reservados.

---

## EL OSO DE ARRIBA

Edición especial en español de Planeta Sostenible EIRL

Primera edición en lengua española, diciembre de 2021

© 2021 Planeta Sostenible Ediciones EIRL

Traducción del inglés, adaptación y edición: Paloma González y Juan Francisco Bascuñán

Acompañamiento gráfico: Alejandra Figueroa

Corrección de textos: Rocío Gómez Fierro


Corrección de pruebas: Juan Fonseca

Impreso en Chile, en los talleres de Láser Impresores

ISBN: 978-956-6154-11-2

---



Planeta  Sostenible



En un pequeño pueblo vivía una joven y un oso.  
Ella salía temprano en la mañana y regresaba  
muy tarde. El oso se quedaba junto a la ventana  
esperándola.







Mientras estaba solo, el oso rogaba para que el tiempo pasara rápido. Cada noche, se paraba detrás de la puerta, anhelando escuchar las pisadas de la chica en la escalera. —¡Ya llegué! —La joven traía un bolso lleno de latas de pescado.





Abrió lata por lata, las vertió en una gran olla y revolvió y revolvió...



¡La cena está lista!